

been referred to the Committee pursuant to section 33, the Chairman with a copy of the decision.

Excluded appointments

(7) The Governor in Council may make regulations prescribing for the purposes of subsection (1) any position in the Force that reports to the Commissioner either directly or through one other person.

5

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer, pour l'application du paragraphe (1), les postes dont le titulaire relève du Commissaire, directement ou par l'intermédiaire d'une autre personne.

Exclusion de certains postes

Final level in grievance process

32. (1) The Commissioner constitutes the final level in the grievance process and his decision in respect of any grievance is final and binding and is not subject to appeal to or review by any court except in accordance with section 28 of the *Federal Court Act*.

10

32. (1) Le Commissaire constitue le dernier niveau de la procédure applicable aux griefs; sa décision est définitive et exécutoire, et, sous réserve de l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*, n'est pas susceptible d'appel ou de révision en justice.

Dernier niveau

Commissioner not bound

(2) The Commissioner is not bound to act on any findings or recommendations set out in a report with respect to a grievance referred to the Committee under section 33, but if he does not so act, he shall include in his decision on the disposition of the grievance the reasons for not so acting.

15

(2) Le Commissaire n'est pas lié par les conclusions ou les recommandations contenues dans un rapport portant sur un grief renvoyé devant le comité conformément à l'article 33; s'il choisit de s'en écarter, il doit toutefois motiver son choix dans sa décision.

Le Commissaire n'est pas lié

Rescission or amendment of decision

(3) Notwithstanding subsection (1), the Commissioner may rescind or amend his decision in respect of a grievance under this Part on the presentation to him of new facts or where, with respect to the finding of any fact or the interpretation of any law, he determines he erred in reaching the decision.

30

(3) Par dérogation au paragraphe (1), le Commissaire peut annuler ou modifier sa décision à l'égard d'un grief visé à la présente Partie si de nouveaux faits lui sont soumis ou s'il constate avoir fondé sa décision sur une erreur de fait ou de droit.

Annulation ou modification de la décision

*Reference to Committee*

Reference to Committee

33. (1) Before the Commissioner considers a grievance of a type prescribed pursuant to subsection (5), he shall refer the grievance to the Committee.

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), a member presenting a grievance to the Commissioner may request the Commissioner not to refer the grievance to the Committee and, on such a request, the Commissioner may either not refer the grievance to the Committee or, if he considers that a reference to the Committee is appropriate notwithstanding the request, refer the grievance to the Committee.

Material to be furnished to Committee

(3) Where the Commissioner refers a grievance to the Committee pursuant to

*Renvoi devant le comité*

33. (1) Avant d'étudier un grief visé au règlement pris en vertu du paragraphe (5), le Commissaire le renvoie devant le comité.

Renvoi devant le comité

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le membre qui présente un grief au Commissaire peut lui demander de ne pas le renvoyer devant le comité; le Commissaire peut accéder à cette demande, ou la rejeter s'il estime plus indiqué un renvoi devant le comité.

Idem

(3) En cas de renvoi d'un grief devant le comité conformément au présent article, le

Documents à transmettre au comité